Porównanie tłumaczeń Rodzaju 38:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Juda zaś wziął dla Era, swego pierworodnego, żonę, której było na imię Tamar.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kiedy Er, pierworodny Judy, dorósł, ojciec wziął mu za żonę kobietę imieniem Tamar. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Juda wziął dla swojego pierworodnego syna Era żonę imieniem Tamar. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I dał Judas żonę Herowi pierworodnemu swemu, której imię było Tamar. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Juda dał żonę pierworodnemu swemu Her, imieniem Tamar. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Juda wziął dla swego pierworodnego syna, Era, żonę imieniem Tamar. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Juda wziął dla Era, swego pierworodnego, żonę, której było na imię Tamar. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Juda wziął dla Era, swego pierworodnego syna, żonę, która miała na imię Tamar. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Juda wziął dla swojego pierworodnego syna Era żonę imieniem Tamar. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dla swego pierworodnego Era wziął Juda żonę imieniem Tamara. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Jehuda wziął żonę o imieniu Tamar dla Era, swojego pierworodnego.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І взяв Юда жінку Іру свому первородному, якій імя Тамар. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc Jehuda wziął dla swego pierworodnego żonę, imieniem Thamar. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Po pewnym czasie Juda wziął żonę dla Era, swego pierworodnego, a miała ona na imię Tamar. |

1. 1) Tamar, ּתָמָר (tamar), czyli: palma. [↑](#footnote-ref-2)